

35:1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים קֹם יַעֲקֹב - אֶל עַל וְשָׁב בֵּית־אֵל שָׁם
u.i.amr aleim al - ioqb gum ole bith-al u.shb - shm
and.he-is-saying Elohim to Jacob rise-you ! go-up-you ! Beth-El and.dwell-you ! there

וְעַשָּׂה - שָׁם מִזְבֵּחַ לְאָלָה מִזְבֵּחַ הַנְּרָאָה אֶלְיךָ בְּבָרְךָ
u.oshe - shm mzbch l.al e.nrae ali.k b.brch.k
and.madeo-you ! there altar to.El the.one-nappearing to.you in.to-run-away-of.you

מִפְנֵי שָׁנָה אֶחָיו :
m.phni oshu achi.k :
from.faces-of Esau brother-of.you

35:2 וַיֹּאמֶר יְהוָה בֵּיתוֹ - אֶל יַעֲקֹב וְאֶל כָּל אֲשֶׁר - עַמּוֹ
u.i.amr ioqb al - bith.u u.al kl - asher om.u
and.he-is-saying Jacob to household-of.him and.to all-of which with.him

הַסְּרוֹת אֶת אֱלֹהִים הַנְּכָר אֲשֶׁר בְּתֹכְכֶם וְעַמְּפֻדָּרוּ
esru ath - alei e.nkr ashr b.thk.km u.eteru
take-away-you(p) ! » Elohim-of the.foreigner which in.midst-of.you(p) and.clean-yourselves !

וְבָרְכֵלְיפּוּ שְׁמַלְתִּיכֶם :
u.echliphu shmlthi.km :
and.cchange-you(p) ! garments-of.you(p)

35:3 וְנִקְוָמָה גַּנְגָּלָה וְעַמְּשָׂה בֵּית־אֵל לְאָלָה מִזְבֵּחַ שָׁם -
u.nqume u.nole bith-al u.aoshe - shm mzbch l.al
and.we-shall-rise and.we-shall-go-up Beth-El and.I-shall-makedo there altar to.El

הַעֲנָה אֶת קְיוּם צְרָתִי וַיְהִי עַדְךָ בְּדַרְךָ אֲשֶׁר הַלְּכָתִי :
e.one ath.i b.ium tzrth.i u.iei omd.i b.drk ashr elkthi :
the.one-answering »me in.day-of distress-of.me and.he-wasbc with.me in.the.way which I-went

35:4 וַיַּתְנוּ בְּיִדְםָה אֶל יַעֲקֹב כָּל אֶת אֱלֹהִים הַנְּכָר בְּידָם אֲשֶׁר
u.ithnu al - ioqb ath kl - alei e.nkr ashr b.id.m
and.they-are-giving to Jacob » all-of Elohim-of the.foreigner which in.hand-of.them

הַנּוּמִים בְּזַאת אֲשֶׁר בְּאוֹנִיהם וַיִּטְמֹן תְּחִתָּה יַעֲקֹב אֶת
u.ath - e.nzmim ashr b.azni.em u.itmn ath.m ioqb thchth e.ale
and.» the.pendants which in.ears-of.them and.he-is-burying ».them Jacob under the.terebinth

שָׁכְם אֲשֶׁר עַם :
ashr om - shkm :
which with Shechem

35:5 וַיַּסְעוּ וַיָּהִי חַתָּה הַעֲרִים עַל אֱלֹהִים אֲשֶׁר
u.isou u.iei chthth aleim ol - e.orim ashr
and.they-are-journeying and.he-is-becoming dismay-of Elohim on the.cities which

סְבִיבָתָם אֲלָא רַדְפּוּ וְלֹא בְּנֵי אָחָרִי יַעֲקֹב :
sibbthi.em u.la rdphu achri bni ioqb :
round-about.them and.not they-pursued after sons-of Jacob

35:6 יָבָא לִיוֹה יַעֲקֹב בָּאָרֶץ אֲשֶׁר כְּנֻעַן כְּנֻעַן וְכָל הוּא בֵּית־אֵל הוּא
u.iba ioqb luz.e ashr b.artz knon eua bith-al eua u.kl -
and.he-is-coming Jacob Luz.ward which in.land-of Canaan she Beth-El he and.all-of

הַעַם עַמּוֹ אֲשֶׁר עַמּוֹ :
e.om ashr - om.u :
the.people who with.him

35:7 וַיַּבְנֵן שָׁם וַיִּקְרָא מִזְבֵּחַ לְאָלָה כִּי בֵּית־אֵל אֶל שָׁם
u.ibn shm mzbch u.iqra l.mqum al bith-al ki shm
and.he-is-building there altar and.he-is-calling to.the.place ri El-of Beth-El that there

גַּלְוֹ אַלְיָוָהִים הַאֱלֹהִים בְּבָרְחוֹ מִפְנֵי אֶחָיו :
nglu ali.u e.aleim b.brch.u m.phni achi.u :
they-were-revealed to.him the.Elohim in.to-run-away-of.him from.faces-of brother.of.him

35:8 וְקִמְתָּה דְּבָרָה מִינְקָתָה רַבְקָה רַקְבָּר מִתְחַת
u.thmth dbre mingth rbqe u.thqbr m.thchth
and.she-is-dying Deborah one-nuckling-of Rebecca and.she-is-being-entombed from.under

לְבֵית־אֵל פְּתַח אַלְיָוָהִים שָׁמוֹ אַלְוֹן בְּכָותָה פָּ :
l.bith-al thchth e.alun u.iqra shm.u alun bkuth : p
to.Beth-El under the.oak and.he-is-calling name.of.him oak.of lamentation

35:9 וְיַרְא שָׁם יַעֲקֹב אֶל אֱלֹהִים עַז בְּבָאָה בְּכָוָתָה מִפְדָּח-אַרְם
u.ira aleim al - ioqb oud b.ba.u m.phdn-arm
and.he-is-nappearing Elohim to Jacob further in.to-come.of.him from.Padan-Aram

1. And God said unto Jacob, Arise, go up to Bethel, and dwell there: and make there an altar unto God, that appeared unto thee when thou fleddest from the face of Esau thy brother.

2 Then Jacob said unto his household, and to all that [were] with him, Put away the strange gods that [are] among you, and be clean, and change your garments:

3 And let us arise, and go up to Bethel; and I will make there an altar unto God, who answered me in the day of my distress, and was with me in the way which I went.

4 And they gave unto Jacob all the strange gods which [were] in their hand, and [all their] earrings which [were] in their ears; and Jacob hid them under the oak which [was] by Shechem.

5 And they journeyed: and the terror of God was upon the cities that [were] round about them, and they did not pursue after the sons of Jacob.

6. So Jacob came to Luz, which [is] in the land of Canaan, that [is], Bethel, he and all the people that [were] with him.

7 And he built there an altar, and called the place Elbethel: because there God appeared unto him, when he fled from the face of his brother.

8 But Deborah Rebekah's nurse died, and she was buried beneath Bethel under an oak: and the name of it was called Allonbachuth.

9 And God appeared unto Jacob again, when he came out of Padanaram, and

וַיֹּאמֶר : אֶתْ :
u·ibrk ath·u :
and·he-is-saying »·him

35:10 וַיֹּאמֶר לֵ - שָׁמְךָ אֱלֹהִים יַעֲקֹב יְקֻרָא - לֹא יַעֲקֹב שָׁמְךָ
u·iamr - l.u aleim shm·k ioqb la - iqra shm·k
and·he-is-saying to·him Elohim name-of·you Jacob not he-shall-be-called name-of·you

עֵד עַד שָׁמְךָ וַיֹּאמֶר כִּי יַעֲקֹב אָם - יְהִי יִשְׂרָאֵל שָׁמְךָ וַיֹּאמֶר אָתָּה שָׁמְךָ
oud ioqb ki am - ishral ieie shm·k u·iqra ath - shm·u
further Jacob but rather Israel he-is-becoming name-of·you and·he-is-calling » name-of·him

יִשְׂרָאֵל :

ishral :

Israel

35:11 וַיֹּאמֶר לֵ - שְׁדֵי אֵל אָנָּי אֱלֹהִים פְּרָה וְרָבָה
u·iamr l.u aleim ani al shdi phre u·rbe
and·he-is-saying to·him Elohim I El Who-Suffices be-fruitful-you ! and·increase-you !

גּוֹי וּקְהָל גּוֹיִם יְהִי מִפְּךָ וּמִלְכִים וּמִחְלְצִיךְ
gui u·qel guim ieie mm·k u·mlkim m·chltzi·k
nation and·assembly-of nations he-shall-become from·you and·kings from·loins-of·you

בְּצָאוֹ :
itzau :
they-shall-come-forth

35:12 הָרָץ וְאַתָּה אָשָׁר נִתְחַתֵּי לְאָבָרָהּ וְלִיצְחָק לְךָ אַתָּה
u·ath e·artz ashr nththi l·abrem u·l·itzchq l·k athn·ne
and» the·land which I-gave to·Abraham and·to·Isaac to·you I-am-giving-her

וּלְרֹעֵךְ אֲחִירִיךְ אָתָּן אָתָּה :
u·l·zro·k achri·k athn ath - e·artz :
and·to·seed-of·you after·you I-am-giving » the·land

35:13 גַּעַל מַעַלְיוֹ מַעַלְיוֹ מַעַלְיוֹ בְּמִקְּמוֹם אֱלֹהִים דָּבָר אָשָׁר אַתָּה :
u·iol m·oli·u m·oli·u aleim b·mqum ashr - dbr ath·u :
and·he-is-ascending from·on·him Elohim in·the·place^{ri} which he-spoke with·him

35:14 גַּיְצָב מַכְּבָה וַיַּעֲקֹב מַכְּבָה בְּמִקְּמוֹם דָּבָר אָשָׁר אַתָּה מַכְּבָת
u·itzb ioqb mtzbe mtzbe b·mqum ashr - dbr ath·u mtzbth
and·he-is-setting-up Jacob monument in·the·place^{ri} which he-spoke with·him monument-of

אָבוֹן גַּזְעָה עַלְיָה נָסָךְ וַיַּצְקַק שְׁמַן עַלְיָה אַתָּה :
abn u·isk oли·e nsk u·itzq oли·e shmn :
stone and·he-is-clibating on·her libation and·he-is-pouring on·her oil

35:15 וַיֹּאמֶר שֵׁם - אֲתָּה יַעֲקֹב שְׁמַן הַמִּקְּמוֹם דָּבָר אָשָׁר דָּבָר אַתָּה שֵׁם אֱלֹהִים
u·igra ioqb ath - shm e·mqum ashr dbr ath·u shm aleim
and·he-is-calling Jacob » name-of the·place^{ri} which he-spoke with·him there Elohim

בֵּית אֵל :

bith-al :

Beth-El

וַיָּשָׁעַ מִבֵּית־אֵל וַיַּהַי כִּבְרָה עֵד - הָרָץ
u·isou m·bith-al u·iei - oud kbrth - e·artz
and·they-are-journeying from·Beth-El and·he-is-becoming still distance-of the·land

לְבָא אֲפְרַתָּה וְתַלְדֵּד רָחֵל וְתַקְשֵׁה
1·bu aphrthe u·thld rchl u·thqsh
to·to-come-of Ephrathah and·she-is-giving-birth Rachel and·she-is-mhaving-hardship

בְּלִדְתָּה :
b·ldth·e :
in·to-give-birth-of·her

35:17 וַיַּהַי בְּהַקְשָׁתָה בְּלִדְתָּה וְתַאֲמָר
u·iei b·eqshth·e b·ldth·e u·thamr
and·he-is-becoming in·to-have-hardship-of·her in·to-give-birth-of·her and·she-is-saying

לְתַת הַמִּלְדָּת אֶל תְּרַאי כִּי גַם לְזַה לְבָן :
1·e e·mildth al - thrai ki - gm - ze l·k bn :
to·her the·one-being-midwife must-not-be you-are-fearing that moreover this to·you son

35:18 וַיַּהַי בְּצָאת נְפָשָׁה כִּי מַתָּה וַיֹּאמֶר
u·iei b·tzath npshsh·e ki mthe u·thqra
and·he-is-becoming in·to-go-forth-of soul-of·her that she-died and·she-is-calling

blessed him.

10 And God said unto him, Thy name [is] Jacob: thy name shall not be called any more Jacob, but Israel shall be thy name: and he called his name Israel.

11 And God said unto him, I [am] God Almighty: be fruitful and multiply; a nation and a company of nations shall be of thee, and kings shall come out of thy loins;

12 And the land which I gave Abraham and Isaac, to thee I will give it, and to thy seed after thee will I give the land.

13 And God went up from him in the place where he talked with him.

14 And Jacob set up a pillar in the place where he talked with him, [even] a pillar of stone: and he poured a drink offering thereon, and he poured oil thereon.

15 And Jacob called the name of the place where God spake with him, Bethel.

16 . And they journeyed from Bethel; and there was but a little way to come to Ephrath: and Rachel travailed, and she had hard labour.

17 And it came to pass, when she was in hard labour, that the midwife said unto her, Fear not; thou shalt have this son also.

18 And it came to pass, as her soul was in departing, (for she died) that she called

שְׁמוֹ וְאַבָּיו בֶּן־אֹנִי קָרָא לֹא בְּנִים־יְהוָה :
 shm.u u.abi.u bn-auni qra - l.u bnimin :
 name-of.him and.father-of.him Ben-Oni he-called to.him Benjamin

his name Benoni: but his father called him Benjamin.

35:19 וְקָדְמָתָה רָחֵל וְתַקְבֵּר בְּדָרְךָ אֲפְרַתָּה וְאֵת לְקָתָם הָוָה :
 u.thmth rchl u.thqbr b.drk aphrthe eua bith-lchm :
 and.she-is-dying Rachel and.she-is-being-entombed in.way-of Ephrathah she Beth-Lehem

19 And Rachel died, and was buried in the way to Ephrath, which [is] Bethlehem.

35:20 וַיַּצְבֵּב מִצְבָּה יַעֲקֹב מִצְבָּה עַל קְבָרָתָה וְאֵת מִצְבָּתָה הָוָה קְבָרָתָה רָחֵל -
 u.itzb ioqb mtzbe ol - qbrth.e eua mtzbtb qbrth - rchl
 and.he-is-setting-up Jacob monument over tomb-of.her she monument-of tomb-of Rachel

20 And Jacob set a pillar upon her grave: that [is] the pillar of Rachel's grave unto this day.

וְהַיּוּם - עַד :
 od - e.ium :
 unto the.day

35:21 וַיַּסְעוּ וְיִשְׂרָאֵל גַּם יִשְׂרָאֵל אֲהֶלְהָ מִקְלָאָה לְמִגְדָּל־עֵדר :
 u.iso ishral u.it ael.e m.elae 1.mgdl-odr :
 and.he-is-journeying Israel and.he-is-pitching tent-of.him from.beyond to.Migdal-Eder

21 . And Israel journeyed, and spread his tent beyond the tower of Edar.

35:22 וְיִהְיֶה בְּשָׁכֶן בָּאָרֶץ יִשְׂרָאֵל סְהָוָה נִילָךְ רָאִיבָן
 u.iei b.shkn ishral b.artz e.eua u.ilk raubn
 and.he-is-becoming in.to-tabernacle-of Israel in.the.land the.she and.he-is-going Reuben

22 And it came to pass, when Israel dwelt in that land, that Reuben went and lay with Bilhah his father's concubine: and Israel heard [it]. Now the sons of Jacob were twelve:

וְנִשְׁכַּב אֶת פִּילִינְשׁ בְּלִקְהָה אָבִיו וְיִשְׁמַע פְּיַשְׁרָאֵל
 u.ishkb ath - ble philgsh abi.u u.ishmo ishral p
 and.he-is-lying-down with Bilhah concubine-of father-of.him and.he-is-hearing Israel

וְנִיהִיו בְּנֵי כָּנֵן עָשָׂר שְׁנָים יַעֲקֹב - :
 u.ieiu bni - ioqb shnim oshr :
 and.they-werebc sons-of Jacob two ten

35:23 בְּנֵי לְאָהָה בְּכָור לְאָהָה וְיִשְׁמֻעּוֹ וְלֹוי וְיִהְיֶה וְיִשְׁכַּר וְיִשְׁכַּר
 bni lae bkur ioqb raubn u.shmoun u.lui u.ieude u.ishshkr
 sons-of Leah firstborn-of Jacob Reuben and.Simeon and.Levi and.Judah and.Issachar

23 The sons of Leah; Reuben, Jacob's firstborn, and Simeon, and Levi, and Judah, and Issachar, and Zebulun:

וְזָבָולן :
 u.zbuln :
 and.Zebulon

35:24 בְּנֵי רָחֵל יְוָסֵף וּבְנִים־יְהוָה :
 bni rchl iusph u.bnimm :
 sons-of Rachel Joseph and.Benjamin

24 The sons of Rachel; Joseph, and Benjamin:

35:25 וּבְנֵי רָחֵל שָׁפְחָת בְּלִקְהָה דָּן וְנוֹפְתָלִי :
 u.bnri blee shphchth rchl dn u.nphthli :
 and.sons-of Bilhah maid-of Rachel Dan and.Naphthali

25 And the sons of Bilhah, Rachel's handmaid; Dan, and Naphtali:

35:26 וּבְנֵי זִלְפָה שָׁפְחָת זָלְפָה וְלֹאָשָׁר נְדָר לְאָהָה אַלְלָה בְּנֵי יַעֲקֹב יְלִד אָשָׁר יַעֲקֹב :
 u.bnri ziphe shphchth lae gd u.ashr ale bni ioqb ashr ild :
 and.sons-of Zilpah maid-of Leah Gad and.Asher these sons-of Jacob who he-was-born

26 And the sons of Zilpah, Leah's handmaid; Gad, and Asher: these [are] the sons of Jacob, which were born to him in Padanaram.

לו בְּפָדָן־אֶרְם :
 l.u b.phdn-arm :
 to.him in.Padan-Aram

35:27 וְיַבָּא יַעֲקֹב יְצָחָק אֶל יַעֲקֹב אָבִיו יְצָחָק - אֶל יַעֲקֹב מִמְּרָא
 u.iba ioqb al - itzchq abi.u mmra qrith-earbo eua chbrun ashr -
 and.he-is-coming Jacob to Isaac father-of.him Mamre Kirjath-Arba she Hebron which

27 And Jacob came unto Isaac his father unto Mamre, unto the city of Arbah, which [is] Hebron, where Abraham and Isaac sojourned.

גָּר שָׁם אֶבְרָהָם וַיַּצְחַק :
 gr - shm abrem u.itzchq :
 he-sojourned there Abraham and.Isaac

28 And the days of Isaac were an hundred and fourscore years.

35:28 וְנִיהִיו יְמִי יְמִי קָנָת יַצְחָק קָנָת שָׁנָה וְשָׁנִים שָׁנָה :
 u.ieiu imi itzchq math shne u.shmnim shne :
 and.they-are-becoming days-of Isaac hundred.of year and.eighty year

29 And Isaac gave up the ghost, and died, and was gathered unto his people, [being] old and full of days: and his sons Esau and Jacob buried him.

35:29 וְנִגְּנוּעַ יַצְחָק וְנִמְתָּה וְנִאָסֵף עַפְרוּי אֶל עַפְרוּי זְקָנָן
 u.iguo itzchq u.imth u.iasp al - omi.u zqn
 and.he-is-expiring Isaac and.he-is-dying and.he-is-being-gathered to peoples.of.him old

וְשָׁבָע וְיִקְבְּרוּ יְמִים אֶתֶּן וְיַעֲקֹב עַשְׂוֵה בְּנֵי כָּנֵן פְּיַשְׁרָאֵל
 u.shbo imim u.iqbru ath.u oshu u.ioqb bni.u p
 and.satisfied.of days and.they-are-entombing »him Esau and.Jacob sons.of.him